

*Artículo científico    Recibido: 08-09-2014    Aceptado en forma revisada: 10-10-2014*

***Interacciones en el aulas de inglés en Cartagena de Indias, Colombia<sup>1</sup>***  
***Interactions in the english clasroom in Cartagena de Indias, Colombia***

*Osiris María Chajin Mendoza<sup>2</sup>, Janer Margot Montes Paredes<sup>3</sup>, Laura Julio Castro<sup>4</sup>,  
Aledis Sabalza Buelvas<sup>5</sup>*

*Fundación Universitaria Colombo Internacional  
UNICOLOMBO*

***Resumen.***

Las interacciones permiten acceso al conocimiento del mundo del otro y de sí mismo, de allí, la importancia de reconocerlas y estudiarlas en los procesos de enseñanza y aprendizaje; este artículo presenta los resultados parciales de un ejercicio de investigación acción, que se viene realizando desde 2012 en la ciudad de Cartagena de Indias, para explorar las interacciones entre escolares y docentes en las aulas de inglés de instituciones educativas públicas. Se presentan resultados parciales correspondientes a observaciones e intervenciones realizadas en una institución educativa a un docente y 32 estudiantes de

---

<sup>1</sup> Un producto del Semillero de investigación Interculturalidad y educación, en el marco de la investigación Procesos de enseñanza y aprendizaje del inglés en contextos de desigualdad y pobreza, desarrollado por el grupo de investigación GIPEAIN, Programa de Licenciatura en Educación con Énfasis en Inglés, Fundación Universitaria Colombo internacional UNICOLOMBO.

<sup>2</sup> Osiris María Chajin Mendoza. Magíster en Estudios de la Cultura con Mención en Comunicación de la Universidad Andina Simón Bolívar, Quito, Ecuador (2009). Investigadora cultural. Docente del programa de Licenciatura en Educación con énfasis en inglés de la Fundación Universitaria Colombo Internacional UNICOLOMBO. Investigadora del grupo GIPEAIN.

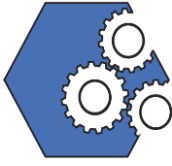
[ochajin@unicolombo.edu.co](mailto:ochajin@unicolombo.edu.co)

<sup>3</sup> Janer Margot Montes Paredes. Licenciada en Educación con énfasis en Inglés, Fundación Universitaria Uicolombo, Cartagena Colombia, [janchymontes16@com](mailto:janchymontes16@com)

<sup>4</sup> Laura Patricia Julio Castro. Docente Centro Colombo Americano. Licenciada en Educación con Énfasis en Inglés, Fundación Universitaria Colombo Internacional UNICOLOMBO, Cartagena, Bolívar. Asistente Proyecto de Bilingüismo Cartagena, Colombia, Secretaría de Educación Distrital.

[lcastro@colombocartagena.com](mailto:lcastro@colombocartagena.com)

<sup>5</sup> Aledys del Carmen Sabalza Buelvas. Docente Cartagena International School. Licenciada en Educación con énfasis en inglés. Cartagena, Colombia. [aledysabalza@hotmail.com](mailto:aledysabalza@hotmail.com)



octavo grado. Como resultado principal se reporta que el manejo adecuado de las interacciones, más allá del paradigma experto paciente, marca una mejora en las actitudes del estudiante hacia el aprendizaje de la lengua extranjera.

***Palabras claves.***

Interacciones, enseñanza-aprendizaje del inglés, escuelas públicas.

***Abstract.***

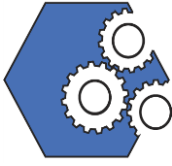
Interactions allow access to the others' world of knowledge and the world of oneself. Hence, the importance of recognizing and studying those interactions in the teaching and learning processes. This paper presents the partial results of an action research exercise, which has been conducted since 2012 in the city of Cartagena de Indias, aimed at exploring the interactions between students and teachers in the English classrooms at public schools. Partial results from observations and interventions – applied in a school where 32 eight graders and a teacher participated - are presented in this paper. As a main result it is found that the proper management of interactions, beyond the expert patient paradigm, marks an improvement in student attitudes towards the learning of a foreign language.

***Keywords.***

Interaction, teaching and learning of English, public schools.

***Introducción.***

Todos los sistemas sociales a gran escala, dependen de los modelos de interacción social en los que estamos inmersos en el curso de nuestra vida diaria, por ejemplo en el aula; “uno de los lugares más apropiados para reconocer las interacciones sociales, [...] espacio sociocultural organizado intencionalmente para el aprendizaje” (Sandoval, 2009, p. 50). Los procesos de enseñanza y aprendizaje, en particular como motor de desarrollo cognitivo, requieren de un conjunto de acciones, en diálogo con el contexto social y comunicativo, de

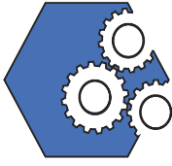


tal modo que el buen desarrollo de las interacciones entre el docente y estudiante potencia un aprendizaje significativo, por ejemplo de un idioma.

Distintas investigaciones donde se vincula la interacción a procesos de enseñanza y aprendizaje de lenguas reportan que la interacción entre el docente y el estudiante es fundamental en el proceso enseñanza-aprendizaje (Yanfen & Yuqin, 2003). En sentido similar, Rosado (2012) ha señalado que: “Interaction has been studied extensively by many theorists in the belief that by understanding it we may better understand how learning happens (Vygotsky, 1986; van Lier, 1996). Thus, interaction and the type of interaction we instantiate have an important relationship with learning processes emerging in our classrooms” (p.157). La interacción permite a los estudiantes extender sus habilidades comunicativas en el idioma meta; “According to Lyster (2006:270) interaction plays a key role in “deriving L2 development forward because learners rely on semantically contingent speech as a primary source of positive and negative L2 data” (citado por Rahimpour, 2006, p. 178).

No obstante, en contextos como las instituciones educativas públicas en Cartagena de Indias la repercusión de las interacciones en el ambiente escolar, no se toman en consideración. Se asumen como naturales, sin mucha conciencia sobre su incidencia en el proceso de enseñanza a aprendizaje. En lo que respecta a aula de inglés en particular, si bien en la ciudad y en las instituciones objeto de estudio se reconoce el idioma inglés como un saber importante, al momento de realizar las observaciones se pudo evidenciar que los estudiantes sentían apatía hacia dicha lengua, manifestando poco interés en aprenderlo, sin mencionar que la clase no contribuía a invertir esta valoración.

En este contexto, cómo contribuir al mejoramiento de la interacción docente-estudiante para favorecer la superación de debilidades en las interacciones dentro del aula de inglés. Estudios como este son necesarios en el ámbito educativo, pues aportan herramientas útiles para estudiar los factores que inciden en contextos micro educativos, puntualizando en este caso los factores interaccionales, que por mucho determinan si los estudiantes aprenden o no la lengua meta; particularmente en instituciones educativas donde el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés reta las metas propuestas, debido a la



desigualdad social, falta de recurso docente adecuado, marcado desinterés de los estudiantes ante el idioma y por la poca calidad de la educación en general, todo ello en un marco de exigencias, necesidades y expectativas en relación a la enseñanza y aprendizaje del inglés que no comulga con la realidad.

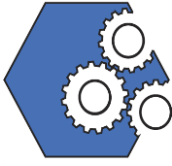
### ***Aspectos Metodológicos.***

Estudio cualitativo, de corte IAP, busca describir, reflexionar y participar crítica y activamente en la transformación de la situación problema, en este caso las interacciones experto-paciente, en el aula de inglés. La institución objeto de este reporte, se encuentra en los barrios María Auxiliadora y la Candelaria, siendo este último barrio foco de problemas como delincuencia juvenil, pandillas y drogadicción; es factible que algunos estudiantes sean miembros de pandillas del sector; están ubicados dentro de la Localidad 2 de la Virgen y Turística, considerada como la zona con mayores problemas socio-económicos y con la mayor concentración de población en condiciones de desigualdad y pobreza (Pérez y Salazar, 2007).

Esta investigación se centró en una población de adolescentes de grado 8°-1, participaron 32 estudiantes de grado octavo, 25 mujeres y 7 varones cuyas edades oscilan entre los 13 y 14 años, los cuales asisten a clases en la jornada de la tarde. Fue la población que más problemas presentó en cuanto a interacción con su docente de inglés. No cuentan con herramientas para tener un aprendizaje significativo en el área de inglés y sus competencias en dicha lengua distan en mucho de lo que proponen los estándares en las políticas educativas para el fortalecimiento de las competencias en lenguas. Se utilizó una caja de herramientas que incluyó: observaciones de clase, que permitieron comprender las interacciones entre los protagonistas del proceso y se aplicó un plan piloto de mejora que derivado de las necesidades que revelaron las observaciones.

### ***Resultados.***

Dentro de las observaciones a las interacciones realizadas en la institución educativa, se evidenció que la comunicación entre el docente y los educandos, no derivaba en la ecología

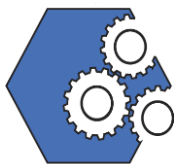


(van Lier, 2004) adecuada para el desarrollo de competencia en una lengua extranjera. La metodología de enseñanza se centra ampliamente en la repetición, derivando en monotonía, prima el desconocimiento de enfoques, métodos y actividades que nutran el proceso, no se consideran edad, grado y menos las necesidades académicas y emocionales de los estudiantes; es marcada la usencia o uso limitado de materiales didácticos.

Consecuentemente, a actitud de los estudiantes es de inconformismo y desmotivación, no apta para su formación y menos hacia una lengua extranjera. Toda la situación de aula observada revela una brecha entre docente y escolares. Se pudo ver que un número significativo estudiantes no sentía empatía con el área de inglés. Ya que la consideran difícil de comprender o sencillamente poco interesante. Dicha situación produce muestras de desagrado no solo por la asignatura, sino hacia la docente de la misma.

Las observaciones exploratorias de clases señalaron que las interacciones entre los actores ofrecían tensiones y poca disposición al cumplimiento de los objetivos de enseñanza y aprendizaje. El aula es, por lo general, un entorno de desafío entre roles: experto-paciente (Degenne, 2009), donde el docente toma decisiones sin atender las necesidades del estudiante. Las actividades propuestas por los docentes no transformaban dicha situación, un número considerable de estudiante no cumple con las actividades propuestas dentro y fuera del aula. En la I.E. intervenida, en general los docentes se comportan como “expertos”, al decidir que se va a aprender, como se va aprender sin tener en cuenta las necesidades tanto intelectuales como emocionales del estudiante en este caso “paciente” el cual no puede interpelar, ni refutar lo decidido por el experto. Dominando la actitud desinteresada e incluso irrespetuosa de parte de los estudiantes. Algunos estudiantes proyectan inseguridad o nerviosismo y otros no desarrollan las actividades desafiando las disposiciones del docente. El bajo rendimiento académico de la mayoría de los estudiantes es la consecuencia lógica.

En la práctica las características anteriores no sólo afectan al estudiante en su ámbito fisiológico y psicológico, sino en su ámbito social concretamente en la escuela, en este caso la I.E. de estudio, donde los estudiantes tienen una actitud imponente, desafiante e irrespetuosa, en procura de ser aceptados por sus pares, lo que indica que cualquier

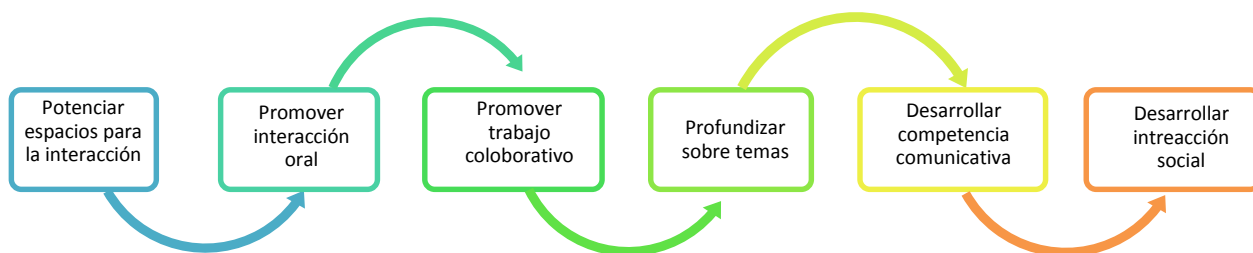


conducta contraria a las actitudes demostradas por los líderes negativos implica rechazo por parte de estos, generando conflictos que afectan el desarrollo de la clase inglés. Además, el rol docente favorece esta situación al no propiciar ambientes atractivos de aprendizaje para los estudiantes.

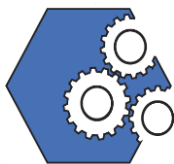
En el transcurso de la investigación se analizó la influencia de las interacciones en los contenidos y los materiales planeados para el desarrollo de la clase, se evidenció que no son apropiados para lograr la efectividad del aprendizaje del inglés ya que los contenidos tienden a no ser funcionales y no están acorde con los intereses de los estudiantes. Otro aspecto dentro de las interacciones fue la evaluación, se pudo observar que es aplicada para cumplir con ciertos requisitos, más no, para monitorear el proceso de aprendizaje de los estudiantes, consiste en exámenes tradicionales, tipo traducción, gramática y léxico. Y los necesarios talleres de recuperación que se convierte en un mecanismo para obtener una nota salvadora.

Tras el proceso de indagación se pudo determinar que las interacciones dentro los procesos educativos observados dificultaron u obstaculizaron el acercamiento y aprendizaje. Las observaciones llevaron a proponer un mapa de necesidades para orientar el plan de acción.

**Gráfica 1. Mapa de necesidades**



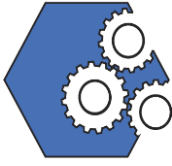
Partiendo del ambiente de interacciones que se encontró al inicio de esta investigación se seleccionaron algunas actividades para resolver en cierta medida el mapa de necesidades, esta actividades se pensaron considerando la tesis de Dagarin (2004), para quien las interacciones adecuadas en el aula tienen dos horizontes de implicaciones positivas: “The first one concerns a pleasant atmosphere in the classroom with friendly



relationships among the participants of the learning process. The second one, which is mostly described in the article, encourages students to become effective communicators in a foreign language”, en ese mismo orden de ideas, al lograr ambas se logra una atmósfera adecuada donde los estudiantes tratarán de comunicarse en la lengua meta (p.128)

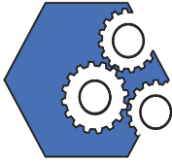
**Tabla 1. Síntesis de actividades**

<b>Actividades por semana</b>	<b>Objetivos</b>	<b>Detalle</b>	<b>Observaciones</b>
<b>Juego de azar</b>	Profundizar los temas dados en clase de manera didáctica.	Un estudiante lanzaba un dado y de acuerdo a la casilla daba respuesta a lo solicitado, la docente interactuó con los estudiantes dándole pistas, trataba de hablarles en inglés y los ayudaba a responder	se reflejó un buen comportamiento y una buena actitud frente a la actividad por parte de los estudiantes ya que se sentían motivados a través del juego.
<b>Adivinanzas</b>	Potencializar el aprendizaje colaborativo entre docente-estudiante para resolver problemas	adivinanzas cortas en inglés, donde se les entregaban papelitos con las adivinanzas escritas a los estudiantes y se les mostraba con mímicas, en este caso la docente trataba de traducirles o hacer señas y mímicas para que entendieran generando así una pequeña interacción utilizando las herramientas necesarias para que los estudiantes entendieran y se sintieran a gusto.	muchos estudiantes se mostraron atentos y comprometidos con la actividad. Y cuando se equivocaban o se les dificultaba adivinar se le animaba a intentarlo nuevamente y se le agradecía por participar, esto con el propósito de disminuirla ansiedad que se pudiera presentar.
<b>Adivinar palabras</b>	Lograr que docente y estudiantes se unan e interactúen para resolver problemas	incentivar a los estudiantes a adivinar palabras de acuerdo a lo que habían aprendido en su clase de inglés, se dibujaban rayas de acuerdo al número de letras y ellos tenían que adivinar las letras hasta completar las palabras.	La actividad resultó incómoda debido a que los estudiantes estaban presentando dificultad para adivinar las palabras y la docente mostraba impaciencia al interactuar con los estudiantes y no se preocupaba por esforzarse.



<b>Carrusel de sentimientos</b>	Desarrollar la inteligencia emocional a través de diarios de clases.	esta actividad estaba encaminada al aspecto emocional del estudiante ya que esto influye en el proceso de enseñanza y aprendizaje del inglés, se les entregaba a los estudiantes hojas para que escribieran lo que sentía y pensaba en la clase de inglés, actividad que se utilizó como un instrumento de recolección de datos, fue agradable porque los estudiantes fueron espontáneos al escribir, aunque algunos sentían temor de ser sinceros al hacerlo.	La actividad fue muy significativa puesto que los estudiantes pudieron expresar de alguna manera lo que sentían con respecto al idioma, al docente y a la clase de inglés en general sin generar conflictos con la docente.
<b>Role play</b>	Promover la interacción oral entre estudiantes.	Esta actividad buscaba que los estudiantes tuvieran un rol, una situación en ese caso un restaurante, y de esta manera reforzaban el vocabulario trabajado en clase, además el estudiante se motivaba por utilizar una lengua extranjera para comunicarse.	La actividad permitió a los estudiantes mostrar su motivación frente a situaciones comunicativas de una lengua extranjera a través de la interacción. Se sintieron un poco nerviosos pero mostraron empatía con la actividad porque pudieron comunicarse en una lengua extranjera.
<b>Banquillo de los acusados</b>	Promover la interacción entre estudiante-estudiante y estudiante-docente	Esta actividad buscaba que los estudiantes a través de gestos pudieran comunicarse a su líder la palabra secreta y este debía decirle, otra forma de mostrar la comprensión fue a través de los gestos los estudiantes eran capaces de comunicar con gestos lo que entendían al leer las palabras secretas, lo cual demostró un pequeño avance en cuanto al	La actividad ayudó a los estudiantes a comunicarse a través del lenguaje de gestos, en esta ocasión los estudiantes estaban sorprendidos al notar la participación del docente, a la vez expresaron que interactuar con él les daba confianza, ánimo y ganas de seguir aprendiendo.



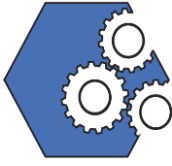


		aprendizaje del ingles.	
<b>Mímicas</b>	Promover la interacción a través de gestos o acciones para comprender mejor el tema visto.	Esta actividad promovía el lenguaje de señas para que los estudiantes adivinaran de que verbo se trataba esto les ayudaba a los estudiantes a aprender mas los verbos que estaban trabajando en ese momento con el docente.	Los estudiantes hicieron uso del lenguaje de señas para poder comunicarse e interactuar con el líder de su grupo, algunos líderes se les hizo difícil entender el mensaje, en esta actividad participaron más las mujeres, los varones no mostraron interés por integrarse en la actividad.

Con la implementación de las actividades se obtuvieron algunos cambios positivos en cuanto a las interacciones entre el docente y los estudiantes. Se evidenció un cambio notorio en la actitud de ambas partes, debido a que las actividades propiciaron un ambiente de negociación donde la comunicación fue el puente para la resolución de problemas, que afectaban directamente la dimensión emocional de los estudiantes y su interés en el aprendizaje del inglés; aun cuando todavía no se ha consolidado un proceso de enseñanza-aprendizaje óptimo ya que los estudiantes presentan dificultad para manejar el idioma ya hemos contribuido en la mejoría de las interacciones entre los protagonistas principales de la situación problema.

Además se trabajó de la mano con la docente titular en la realización de talleres, clases magistrales y aporte de materiales; lo cual ha hecho impactado en los jóvenes, pues el desinterés poco a poco se ha ido convirtiendo en ganas de utilizar la lengua aplicada en las actividades. También los materiales y el modo de presentar el contenido sufrieron cambios pues se tuvo en cuenta con más frecuencia el criterio de los estudiantes, sus necesidades y sus ideas para el desarrollo de las actividades; el docente no estuvo prevenido respecto al posible comportamiento de sus alumnos y los estudiantes estuvieron mejor dispuestos a trabajar.

A través de estas experiencias se hace posible que tanto el docente como los estudiantes vean que el aprendizaje del idioma y el desarrollo de su inteligencia emocional



son herramientas necesarias para que ellos accedan a nuevas oportunidades y posibles cambios en sus realidades sociales.

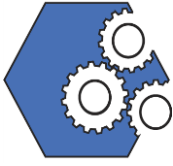
Los estudiantes, durante el periodo de las intervenciones, se mostraron libres y dispuestos a participar, el docente estuvo más abierto para el desarrollo armonioso y efectivo de dichas actividades. Es claro que independientemente de la gravedad de las dificultades en las interacciones entre docente-estudiante, siempre depende de la actitud del docente el éxito de un proceso de renovación. Se muestra que al estimular el aprendizaje de los estudiantes desde el punto de vista funcional o aplicativo causó un cambio significativo en la concepción que tenían del área de inglés.

Al regresar al centro de prácticas iniciando el año 2013 se les realizaron algunas preguntas a los participantes, relacionadas con el desarrollo de la clase en general y la calidad de las actividades propuestas por la docente, a lo cual ellos respondieron de manera positiva que las actividades eran adecuadas y que su relación con la docente era buena.

Se pudo percibir que el ambiente en el aula gradualmente ha ido mejorando, por ejemplo, la mayoría de los estudiantes tiene una actitud más respetuosa, no se presentan frecuentemente casos de irrespeto hacia la docente. Muchos de estos cambios podrían deberse a que la docente toma más en cuenta necesidades y opiniones de sus estudiantes al momento de elegir qué tipo de actividades se desarrollarán en clase. Lo que nos orienta a meditar en el hecho de que parte del problema radicaba precisamente en la debilidad de la comunicación entre ambas partes.

### ***A modo de cierre.***

El ejercicio de investigación afectó positivamente la convivencia en el aula, abriendo líneas de comunicación para que la docente conociera el sentir y las necesidades de sus estudiantes, y esto es consistente con otro estudios, que reportan lecturas similares, por ejemplo, Yanfang (2011) concluye que: “ we must remember that successful interactional teaching is constructed by teacher and students together, and the study of either side of the two can not tell the whole story of the teaching process (p.90).

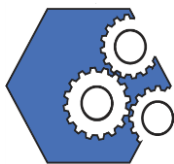


Fue notorio también que al estimular el aprendizaje de los estudiantes desde el punto de vista funcional o aplicativo, se logró que su disposición a participar en su aprendizaje fuera notable. Durante las observaciones se pudo reflexionar sobre las debilidades o falencias en dichas comunidades escolares concerniente al desarrollo cognitivo, cognoscitivo y afectivo en el proceso de enseñanza aprendizaje cuyos protagonistas principales son los docentes y estudiantes. Si bien, el docente debe hacer lo posible porque su estudiante aprenda y tenga una formación integral, en ocasiones el estudiante trae consigo un *background* que lo limita o predispone, pese a los esfuerzos del educador. Por lo cual, la comunicación debe ser el puente de negociación que supere los obstáculos que afectan el proceso de aprendizaje, pues como se ha señalado “Las relaciones que se suscitan entre docentes y estudiantes, pueden favorecer o afectar la percepción y la autoestima que este último tiene de sí mismo; estos aspectos van a influir en el proceso de aprendizaje que se lleva a cabo en un salón de clase” (Artavia, 2005, p.6).

En un ambiente de interacciones ecológicas, el estudiante que ha desarrollado su aspecto emocional sabe que necesita de otros para cumplir cualquier propósito y utiliza la comunicación como puente para cumplir con sus objetivos, participando activamente en la negociación del significado.

### **Referencias.**

- Artavia G, J. (2005). *Interacciones personales entre docentes y estudiantes en el proceso de enseñanza y aprendizaje*. Revista actualidades investigativas en educación, 5(2). Recuperado 28 de mayo de 2013. Disponible en: [http://revista.inie.ucr.ac.cr/uploads/tx\\_magazine/interacciones.pdf](http://revista.inie.ucr.ac.cr/uploads/tx_magazine/interacciones.pdf)
- Dagarin, M (2004). *Classroom interaction and communication strategies in learning English as a foreign*. Ed ELOPE. Vol. I/1-2. Disponible en: <http://www.sdas.edus.si/Elope/PDF/ElopeVol1Dagarin.pdf>
- Degenne, A. (2009). *Tipos de interacciones, formas de confianza y relaciones*. Redes, 16(3). Recuperado el 18 de enero de 2013. Disponible en: <http://revista-redes.rediris.es>.



- Van Lier, L. (2004). *The semiotics and ecology of language learning Perception, voice, identity and democracy*. *Bildning & Demokrati*. 2004, 13 (3):79–103. Disponible en:  
[http://www.ub.oru.se/Extern/Forskning/Forskningsmiljoer/HumUS/Utbildning\\_och\\_Demokrati/Tidskriften/2004/Nr\\_3/vanLier.pdf](http://www.ub.oru.se/Extern/Forskning/Forskningsmiljoer/HumUS/Utbildning_och_Demokrati/Tidskriften/2004/Nr_3/vanLier.pdf)
- Rahimpour, M. (2006). *Teacher-students' interaction in task based vs. form focused instruction*. 1(1). Recuperado 1de octubre de 2013. Disponible en  
<http://www.sciedu.ca/journal/index.php/wje/article/view/217/115>
- Rosado M, N. (2012). *Contingent interaction: a case study in a Colombian EFL classroom*. *Zona próxima*, 17, p. 154-175. Disponible en:  
<http://www.redalyc.org/articuloBasic.oa?id=85324721011>
- Sandoval A, L. (2009). *Las interacciones sociales que se desarrollan en los salones de clase y su relación con la práctica pedagógica que realiza el docente en el aula*. *Revista posgrado y sociedad*, 9(2). Recuperado el 18 de enero de 2013. Disponible en:  
<http://estatico.uned.ac.cr/posgradoysociedad/revista/documents/Interaccionessocialesquesedesarrollanenlossalonesdeclase-LeonelAriasSandoval.pdf>
- Turrión, B, P. (2013) *La enseñanza de lenguas extranjeras a través del aprendizaje cooperativo: el aprendizaje del inglés en alumnos de primaria*. Recuperado el 6 de marzo de 2014. Disponible en:  
<https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/2962/1/TESIS339-130610.pdf>
- Yanfang, L. (2011). *A tentative study of how to improve the affectiveness of classroom interaction*. *Cscanada studies in literature and language*. Vol. 2, No. 3. pp.84-91. Disponible en:  
<http://cscanada.net/index.php/sll/article/view/j.sll.1923156320110203.011/1639>
- Yanfen, L, &Yuquin Z. (2010). *A study of teacher talk in interactions in english classes*. *Chinese Journal of Applied Linguistics*, 33(2).Recuperado el 24 de octubre del 2013. Disponible en: <http://www.celea.org.cn/teic/90/10060806.pdf>